

(英汉对照)

# 英语赠言集锦

叶丽珍 姜群莲 编  
王冠梅 曹华民 译



**WORDS OF FRIENDSHIP**

With Chinese Translation

华中理工大学出版社

(英汉对照)

# 英语赠言集锦

叶丽珍 姜群莲 编  
王冠梅 曹华民 译

## WORDS OF FRIENDSHIP

With Chinese Translation

华中理工大学出版社

**英语赠言集锦**

**(英汉对照)**

**叶丽珍 姜群莲 编**

**王冠梅 曹华民 译**

**华中理工大学出版社出版发行**

**(武昌喻家山)**

**新华书店湖北发行所经销**

**华中理工大学出版社沔阳印刷厂印刷**

**开本: 787×960 1/32 印张: 4.75 字数: 97 000**

**1992年11月第1版 1992年11月第1次印刷**

**印数: 1—10 000**

**ISBN 7-5609-0743-1/H·84 定价4.90元**

**(鄂)新登字第10号**

## 编者的话

随着对外联系的不断扩大和人们外语水平的提高,我国人民与国际友人的交往日益频繁,内容丰富,形式多样。在交往中,我们通常用书信、贺卡和明信片等来互相致意,问候和祝贺。尽管现在有很多现成的贺卡,明信片,但如果我们在贺卡上加上亲笔的问候语,会更令人倍感温馨、亲切。本书为英语爱好者用英语同亲朋好友、国际友人进行交往在语言上提供自由选择的方便。本书内容丰富,健康,语言优美,收集全面。有了这本书,只要略懂英语的人就能准确方便地用英语表达出对亲朋好友的良好祝愿和情意。

编者才疏学浅,谬误之处在所难免,敬望广大读者批评指正。

本书承曹华民教授审阅,吕庭豪同志为本书取名并给予了很大的帮助,在此一一表示感谢。

编者

1991年10月

# 目 录

一、恭贺新年、圣诞节	(1)
二、祝贺生日	(1)
1. 祝朋友生日	(12)
2. 祝心上人生日	(27)
3. 祝爷爷、奶奶生日	(29)
4. 祝父亲、母亲生日	(31)
5. 祝伯、叔、姑、姨生日	(38)
6. 祝丈夫、妻子生日	(40)
7. 祝兄弟、姐妹生日	(43)
8. 祝儿子、女儿生日	(46)
9. 祝侄儿、侄女生日	(50)
10. 祝孙儿、孙女生日	(51)
11. 祝贺 1—10 岁小孩生日	(53)
三、祝贺毕业、考试过关、成功	(67)
1. 祝贺毕业	(68)
2. 祝贺考试过关	(71)
3. 祝贺成功	(72)
四、祝贺订婚	(75)
五、祝贺新婚	(79)
六、祝贺结婚周年	(89)
七、祝贺新生儿诞生	(99)
八、祝贺退休	(107)
九、祝贺恢复健康	(109)
十、表示友谊	(115)
十一、表示爱情	(121)
十二、表示慰问	(129)
十三、表示感谢	(137)
十四、幽默致意	(143)
十五、再见	(145)

# 一、恭贺新年、圣诞节



\* With very best wishes for a happy New Year!

敬祝新年快乐,并致以最良好的祝愿!

\* Good Luck, Good Health, Good Cheer.

Have A Very Happy Year!

好运、健康、佳肴伴你过一个非常

愉快的新年!

\* The song of the angels,

The joy of that night,

May it shine round your heartside,

And make your paths bright.

Happy New Year!

愿天使的歌声,

圣诞之夜的欢欣,

萦绕你的心灵,

使你前程似锦。

祝新年快乐!

\* Season's greetings and warmest wishes for a bright and happy new year!

谨在光辉灿烂、欢欣快乐的新年致以节日的问候与温馨的祝福!

\* Best wishes for a happy and prosperous new year!

衷心祝愿新年快乐,诸事顺遂!

\* Greetings of the season and best wishes for the new year!

谨致节日的问候和新年的良好祝愿!

\* May your Holiday Season be a joyous one and may each day of the New Year bring you a full measure of success and happiness!

愿你节日快乐,愿新的一年天天给你带来丰硕的成果和沁心的幸福!

\* Rich blessing for health and abundant happiness in my wish for you in the coming year!

一千次的祝福,祝你来年福寿无疆!

\* Wishing you peace, joy and happiness through Christmas and the

coming year.

在圣诞和新年到来之际，祝你安宁、欢乐、幸福！

\* May Christmas and the New year be filled with happiness for you.

愿圣诞和新年的幸福为你所拥有。

\* With all good wishes for a bright and happy Christmas Season.

在这灿烂欢乐的圣诞佳节，献上一切良好的祝愿！

\* A cheery Christmas greeting especially for you to wish you merry

Christmas and a happy New Year, too.

欢乐圣诞，祝福万家；

特意为你把话加：

圣诞快乐，新年更佳！

\* May warmest wishes, happy thoughts and friendly greetings come at

Christmas and stay with you the whole year through.

愿温馨的祝愿、幸福的思念和友谊的祝贺在圣诞佳节来到你身边，伴随你整整一年。

\* Peace and love for you at Christmas and throughout the year.

在圣诞和新的一年里，平安和爱属于你。

\* May peace and joy be with you at Christmas time and throughout the

New Year.

在圣诞佳节和新的-一年里，愿安宁和欢乐伴随你。

\* May the joy and warmth of Christmas fill your home with happiness.

愿圣诞的欢乐和温馨，带给你家无边的幸福。

\* May Christmas and the New Year, too,

hold lots of happiness for you!

愿圣诞与新年，带给你的幸福无边无限！

\* Special wishes at this special time!

佳节格外好，祝愿格外亲！

\* To wish you the special gifts of Christmas—joy, peace and love!

圣诞礼物最新颖——献上欢乐、安宁和爱心！

\* A very merry Christmas and warmest wishes, too.

May the season bring much pleasure and a happy year to you!

衷心祝愿你圣诞快乐，愿佳节在新的一年里带给你无尽的



幸福与欢乐!

- \* Greeting you with best wishes for a happy Christmas!

谨以最良好的愿望，祝你圣诞快乐!

- \* Best wishes for Christmas and the New Year.

致圣诞和新年的良好祝愿。

- \* Wishing you all the happiness of the holiday season.

祝节日幸福如意。

- \* Hope you enjoy Christmas and all the trimmings!

愿你尽情享受圣诞佳节和她带给你的一切礼品!

- \* Greetings and best wishes for Christmas and the New Year!

恭祝圣诞，并贺新禧!

- \* Wishing you peace, happiness and the true spirit of Christmas!

祝愿你享有圣诞的平安、幸福和真谛!

- \* A Christmas greeting and good wishes, too,

to someone who's thought about all the year through.

Merry Christmas and Happy New Year!

给终年思念的人捎上圣诞佳节最良好的祝愿，

恭祝圣诞，并贺新禧!

- \* A joyous Christmas and may your New Year be filled with peace and happiness.

愿你圣诞快乐，新年安宁幸福。

- \* May peace and love be your gift at Christmas and always!

献上祥和与爱心，在圣诞以至永远!

- \* A merry Christmas and a New Year filled with all your favourite things!

圣诞快乐，新年万事如意!

- \* Wishing you all the joys of Christmas and a year of happiness!

祝圣诞欢乐乐陶陶，新年幸福福无边!

- \* May the blessing of Christmas be with you today and always!

愿圣诞的祝福与你同在，今天以至永远!

- \* Hope your Christmas season will be filled with joy and cheer, the perfect introduction to a more than happy year!

希望你的圣诞充满愉快和欢乐，

又带来新的一年幸福多又多！

- \* With kind thoughts at Christmas and best wishes for happiness in the New Year.

献上圣诞佳节的亲切思念及新年的美好祝愿。

- \* With every good wish for Christmas and the coming year!

在圣诞和新年到来之际，请接受一切美好的祝愿！

- \* A merry Christmas Day is nothing so unusual, but this greeting comes to say you're wished the kind of Christmas that outshines all the rest!

说声圣诞快乐，并非不同寻常。我的祝贺是愿你今年的圣诞比往年更璀璨。

- \* May the joy of Christmas be with you all year through!

愿圣诞的欢乐伴随你把一年度过！

- \* With best wishes for Christmas and the New Year!

谨致以圣诞和新年的良好祝愿！

- \* Wishes—warm as ever—that Christmas just for you will be a time of laughter and real enjoyment, too.

依然是温馨的祝愿——你的圣诞不仅是欢笑的时刻，更是欣喜的日子。

- \* Wishing you a sparkling Christmas and bright New Year!

愿你有一个闪闪发光的圣诞，光彩夺目的新年！

- \* Because this Christmas greeting is especially meant for you, it's bringing many special thoughts and warmest wishes, too. For lots of joy and happiness, now Christmas time is here, and hoping, too, that you will have a wonderful new year! Merry Christmas to you!

这张圣诞贺卡是专为你寄出的，

它将带给你深情的思念，还有温馨的祝愿。

圣诞佳节已经降临，愿你欢乐多，幸福长，

再祝你新年喜气洋洋，圣诞快乐欢畅！

- \* Hoping you'll have a wonderful time enjoying Christmas Day.

And wishing you a new year that's happy in every way.

愿你欢欢喜喜度圣诞，

高高兴兴过新年！

\* Have a love-filled Christmas and New year!

愿你有一个充满爱的圣诞和新年！

\* Have a happy Christmas that's as nice as you!

愿你有一个像你一样可爱的欢乐的圣诞佳节！

\* Happy Christmas to you and a year that's happy, too!

愿你圣诞快乐，新年同样欢乐！

\* From this Christmas till the next one,

may every day hold happy hours for you!

愿从今年的圣诞到明年此刻，

每一天的时时刻刻你都得到幸福！

\* May the glow of Christmas candles, as they burn on Christmas night,

touch your heart with gladness and make your New Year bright.

愿圣诞之夜的烛光，

启迪你心头的喜悦，使你的新年光辉灿烂。

\* Lovely Christmas candles,

With their bright and festive glow,

Are like the thoughts and wishes meant

For someone nice to know—

May they warm the days of Christmas

With joy and love and cheer,

And shine through every moment

Of a wonderful new year.

可爱的圣诞蜡烛，

闪烁着明亮喜庆的光辉，

好似对可爱的人的

思念与祝愿——

但愿它们用欢乐、爱心和喜悦

温暖圣诞时节的日日夜夜，

照亮整个美妙的新岁月。

\* Whatever you do, have yourself the merriest Christmas ever!  
不论你干什么, 愿今年的圣诞你最快乐!

\* A merry Christmas and a happy New Year!  
圣诞快乐, 新年幸福!

\* May your Christmas be filled with special moment,  
warmth and happiness, the joy of loved ones near,  
and may the blessings of the day last throughout the year.  
愿你的圣诞充满美妙的时刻,  
温馨、幸福和与亲人依傍的喜悦。  
愿佳节的祝福与来年的每一天同在。

\* Greetings and good wishes for happiness in the coming year.  
衷心祝愿来年幸福快乐!

\* May the beauty and joy of Christmas remain with you throughout  
the new year!  
愿圣诞的美景和欢乐终年伴随你!

\* Wishing you happiness at Christmas and all through the new year.  
祝你圣诞和新年幸福美满。

\* With best wishes for a merry Christmas and a happy New Year!  
恭祝圣诞快乐, 并贺新年幸福!

\* Christmas is all around.  
There's music in the air,  
A magic and a beauty  
For everyone to share.  
And in this Christmas message,  
There are lots of wishes, too.  
That Christmas day and all days  
Will be happy ones for you.

圣诞已降临。  
天际奏乐音;  
奇迹与美景,  
众人共赏心。  
圣诞传佳音,

蕴含祝愿多；  
圣诞与平素，  
受福同样多。

\* Peace to you and happiness, too,  
at Christmas and always.

祝你平安幸福，在圣诞以至永远。

\* Warmest wishes for a bright and joyful Christmas!

最温馨地祝你度过一个光辉欢乐的圣诞！

\* Warmest wishes for Christmas and throughout the coming year!

最温馨地祝贺圣诞快乐，新的一年美满如意！

\* With every good wish for Christmas and the New Year!

恭祝圣诞，并贺新禧！

\* May the peace of Christmas be within your heart today!

愿圣诞的平安，今天就在你心中！

\* Christmas greetings and best wishes for the new year!

谨致圣诞贺忱与新年良好祝愿！

\* To wish you special happiness at Christmas!

祝圣诞格外欢乐！

\* Thinking of you at Christmas with a wish that's most sincere.

Have a very happy Christmas and a wonderful new year!

以最诚挚的祝愿，

在圣诞之际思念你。

愿你圣诞幸福，新年万事如意！

\* Hope all your Christmas dreams come true!

愿你所有的圣诞梦都成现实！

\* Christmas greetings and best wishes!

敬致圣诞贺忱与最美好的祝愿！

\* May the blessings of Christmas be with you throughout the  
coming year!

愿圣诞的祝福在整个来年伴随你！

\* Best wishes for a merry Christmas!

最诚挚地祝愿你圣诞快乐！

\* Wishing you the peace, joy and happiness of Christmas!

祝圣诞安宁、欢乐、幸福!

\* A wish for a truly merry Christmas and a wonderful year!

祝圣诞快乐无比, 新年美好如意!

\* You're wished a Christmas full of happy surprises!

祝你的圣诞佳节充满意想不到的好事!

\* To wish you all the joys of the Christmas season!

祝圣诞佳节欢乐无比!

\* Have a Christmas that's merry and a new year that's filled with happiness!

愿你圣诞欢欣愉快, 新年幸福充盈!

\* May the gladness of Christmas linger in your heart all year!

愿圣诞的喜悦整年萦绕你心间!

\* You're a very important member of the family all year through.

That's why there's lots of warmth and love in this Christmas for you.

Merry Christmas and Happy New Year!

在整整一年中, 你都是我家非常重要的成员。

这便是为什么今年圣诞要给你多多的温暖、多多的爱。

圣诞快乐, 新年幸福!

\* Lots of loving wishes for my wife who'll always be my nicest Christmas gift and everything to me.

Merry Christmas!

许多爱恋的祝愿, 献给我的妻。你永远是我最好的圣诞礼物和我的一切!

圣诞快乐!

\* With the old wish that is ever new,

Merry Christmas and a happy New Year, too.

老的祝愿; 却又长新。

圣诞快乐, 新年幸福!

\* Wishing you a Christmas of happy time and a new year of happy days!

愿你的圣诞是幸福时节，愿你的新年是幸福日子！

\* At this Christmas Season and throughout the New Year,  
may you be blessed with every happiness!

愿你在这圣诞佳节和新的一年里，

享有一切幸福！

## 二、祝贺生日





## 1. 祝朋友生日

\* Wishing you—

all the joy a day can hold,  
all the luck a year can bring,  
all the happiest things in life—  
all the best of every thing.

Happy Birthday!

愿你有——

一天能给你的一切欢乐，  
一年能带来的一切好运，  
生活中一切最大的幸福——  
一切最美好的事物。

祝你生日快乐！

\* Wishing you—

glad days filled with friendliness,  
bright days filled with cheer,  
warm days filled with happiness  
to last throughout the year!

Have a wonderful birthday!

愿你一年到头都有——

充满友谊的欢欣日子，  
充满愉快的明朗日子，  
充满幸福的温馨日子！

祝你度过一个美妙的生日！

\* May your birthday be happy in more ways than one.

May you find lots of joy in the year you've begun...

Then there's a third wish for future years, too.

May each in its turn be perfect for you!

Happy Birthday!

愿你的生日百事顺遂。